<Trans audio\_filename = “MONR\_M22\_HMP056.MP3” xml:lang = “español”>

<Datos clave\_texto = “MONR\_M22\_HMP056” tipo\_texto = “entrevista\_semidirigida”>

<Corpus corpus = “PRESEEA” subcorpus = “ESMXMONR” ciudad = “Monterrey” país = “México”/>

<Grabacion resp\_grab = “Florencia Romo Gutiérrez” lugar = “comedor de la casa de la informante” duración = “30´15´´” fecha\_grab = “2007-03-01“ sistema = “MP3”/>

<Transcripcion resp\_trans = “Raquel Rodríguez de Garza” fecha\_trans = “2007-09-28” numero\_palabras = “5344”/>

<Revision num\_rev= “1” resp\_rev = “Raquel Rodríguez de Garza” fecha\_rev = “2007-09-28”/>

<Revision num\_rev = “2” resp\_rev = “Alejandro Castaño Villarreal” fecha\_rev = “2010-07-26”/>

<Revision num\_rev = “3” resp\_rev = “Mayra Silva Almanza” fecha\_rev = “2010-08-21”/>

<Revision num\_rev = “4” resp\_rev = “Cynthia Martínez del Ángel” fecha\_rev = “2011-06-21”/> </Datos>

<Revision num\_rev = “5” resp\_rev = “Cynthia Martínez del Ángel” fecha\_rev = “2011-10-20”/> </Datos>

<Hablantes>

<Hablante id = “hab1” nombre = “Blanca Montemayor García” codigo\_hab = “I” sexo= “mujer” grupo\_edad = “2” edad = “54” nivel\_edu = “2” estudios = “comercio" profesión = “desempleada" origen = “Sabinas Hidalgo" papel = “informante"/>

<Hablante id = “hab2" nombre = “Florencia Romo Gutiérrez" codigo\_hab = “E" sexo = “mujer" grupo\_edad = “2" edad= “51" nivel\_edu = “2" estudios = “pasante de Licenciatura en Letras Hispánicas” profesión = “Comerciante" origen = “Monterrey, Nuevo León” papel = “entrevistador"/>

<Hablante id = “hab3" nombre = “desconocido" codigo\_hab = “A1" sexo = “mujer" grupo\_edad = “desconocido" edad = “desconocido" nivel\_edu = “desconocido" estudios = “desconocido” profesión = “desconocido" origen = “desconocido" papel = “audiencia"/>

<Relaciones rel\_ent\_inf = "desconocidos" rel\_inf\_aud1 = “conocidos"

rel\_ent\_aud1 = “conocidos"/>

</Hablantes> </Trans>

E: mira es nada más / este / una / una una plática ¿no? / va / vamos a / platicar / y este es para un proyecto de la Universidad \_\_\_\_\_\_

I: mjm

E: y esto nada más sí quiero que / que este se / que sepas y / y a ver si estás de acuerdo que al finalizar nuestra plática / tú vas a firmar esta carta / esta carta / este

I: ¿para quién es?

E: es una carta / en donde tú / este / estás de acuerdo

I: ¡ah! / sí estoy de acuerdo

E: ¿sí? / bueno / si quieres empezamos con / con tu nombre

I: \_\_\_\_\_\_

E: \_\_\_\_\_\_

I: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

E: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

I: \_\_\_\_\_\_

E: \_\_\_\_\_\_ / ¿edad mi hija?

I: cincuenta y cuatro

E: ¿estado civil?

I: viuda

E: viuda / ¿dirección?

I: es / ¡ay! Mar / Martín de Solís / ciento treinta / Apodaca Nuevo León

E: ¿tienes teléfono?

I: no

E: ¿no? / ¿religión?

I: católica

E: ¿de dónde eres?

I: Sabinas Hidalgo Nuevo León

E: ¡a y qué bonito! nunca he ido a Sabinas

I: ¿de veras? / a ver cuándo vamos

E: ¿cómo es?

I: ¡ay! está muy bonito / bueno no sé porque ya tengo muchos años de que no voy pero / estaba muy bonito el ojo di agua

E: ¡ah! ¿sí?

I: está ahí

E: pero ¿cómo es? / ¿cómo es el ojo de agua?

I: está muy grande / pero grandísimo / donde está la / la alberca bien grande y luego hay / para / para / niños más chiquitos

E: ah ¿sí?

I: está bien bonito

E: ¿y le hicieron como una alberquita o qué?

I: no no no / es / ¿qué te diré? / por ejemplo al / lo del ojo de agua sí es una / alberca grande grande grande / y va tirando la / el agua / la va / la va tirando / y ahí abajo es donde se bañan los niños / que no está hondo / porque acá / acá arriba / sí está muy hondo

E: mm nunca he ido / ¿y qué tal hay muchos árboles?

I: sí muchos árboles / o sea te digo ya tengo muchos años de que no voy / quién sabe cómo estará ahora antes estaba muy bonito ahora tengo muchos años de que no voy

E: y estaba / pero / bueno no / no / no sé si esté confundiendo Sabinas / pero ¿Sabinas es el que está cerquita de / de Laredo?

I: de Laredo / pasas por Sabinas y luego Laredo

E: <tiempo = “2:20”/> ¿y a Laredo ya no / nun- / nunca has ido?

I: sí / sí he ido / pero ya tengo también / tiempo que no voy

E: ¿no / ya / ya no te gusta ir a Laredo?

I: pues // casi no me gusta ir para allá

E: ¿por qué?

I: ¡ay no! / tú / Flor hace mucho calor / y luego como / este / tuve que / dejar mis papeles de allá porque un / un / ¿cómo se llama? un / señor de / del veintiséis

E: mjm

I: me quitó los papeles y me bajó del autobús pos decía que yo era gringa y que no debo de pasar yo a México

E: ¿porque tú eras gringa?

I: que yo era gringa / digo yo es que yo no soy gringa señor entiéndame yo soy más mexicana que el nopal / no pos / la dejo que pase y me quitó los papeles

E: válgame

I: y nunca volví / nunca volví / y ya / por mis papeles y yo creo que ya / pos ya tienen / años y años y años

E: ¿cuándo fue eso?

I: ¡u y! Flor / todavía ni / ¿cuánto te diré? / no no / no me acuerdo pero hace muchos años

E: ¿y no / no / no hiciste por reclamar tu pasaporte ni nada?

I: no / no / después voy / después voy / y / me fui atrasando atrasando después ya / se me olvidó

E: pero ¿qué te quitó / tu visa?

I: mi visa y mi / mi pasaporte mexicano

E: ¡válgame !

I: ya no volví

A1: ¿están platicando? / ¿sí verdad? ah oiga es que

I: ¡ah! / Olga lo tiene // orita ya se ha de haber perdido

E: pos sí

I: ya se / el hombre se ha de haber muerto porque estaba más viej-

A1: como en cuarenta minutos, dije bueno, si traes tacos bueno en otro / en otro momento

E: sí / sí Mani / ¿y luego?

I: este / ¿qué? / se me fue la onda

E: que te tardaste mucho tiempo en ir a recogerlo

I: ¡ah! / sí / a recogerlo / y luego / ya después ya n o / ya no fui ya / no fui / ya / y el hombre ya se ha de haber muerto porque estaba más / viejo que yo

E: pero ¿qué era? ¿era este?

I: era

E: ¿mexicano o era americano?

I: no / era mexicano

E: ah / dices que fue en el veintiséis

I: <tiempo = “4:18”/> en el veintiséis

E: mira

I: ya me lo quitó el viejo / y ya después ya no h e/ vuelto a sacar nada ni nada

E: mmm / es que se pasan los años claro a la mejor si vas todavía lo tienen / de perdido como referencia

I: ¿tú crees?

E: a lo mejor

I: te digo que ya / no / que ya no está porque ya hace muchos años no sé cuántos años / pero hace muchísimos años

E: ¿y nomás porque / porque

I: nomás porque se le puso a él / y se le puso y se le puso y no pasa y no pasa y no pasa / me tuvo dos horas / junto con toda la gente del autobús esperando / y no / y no pude sacar los papeles

E: válgame / abusivo / ¿siempre has vivido aquí en Monterrey \_\_\_\_\_\_?

I: sí

E: ¿cuántos años tienes de / de / de / de vivir aquí?

I: ¡ay! / ¿qué te diré? / pos me vine cuando tenía // como catorce años / échale

E: no pos ya tienes ¿qué? / como veintiocho años

I: mm / no / más ¿no?

E: <observación\_complementaria = “se escuchan sonidos de bebé” />¿treinta?

I: treinta años

E: entonces viviste en Sabinas

I: mjm

E: catorce años ¿de dónde / es / era tu papá?

I: de Sabinas

E: ¿también es de Sabinas?

I: sí

E: ¿y tu mamá?

I: mamá era de / ¡válgame! parece que estoy perdida!

E: pos es que tanta preocupación

I: tanta

E: no te preocupes orita / orita te acuerdas / de / ¿de Lampazos dices tú?

I: no / de Lampazos no / no

E: bueno orita te acuerdas / no te preocupes / ¿de dónde era / tu abuelito paterno?

I: <tiempo = “6:15”/> ay pos yo creo que / de aquí / que / mi abuelito Ponciano / ellos siempre vivieron aquí en Monterrey / mi abuelita Liberata

E: ¿y tu abuelita también era de aquí?

I: sí mi abuelita Liberata

E: ¿cómo se llamaba?

I: Liberata

E: ¿Liberata? / ¿era / era / y e / era de aquí de Monterrey?

I: sí

E: nunca había escuchado ese nombre / había escuchado Librada

I: no / Liberata

E: pero qué bonito nombre

I: Liberata

E: Liberata / se oye como / italiano Liberata / ¿de dónde / era tu / abuelo materno?

I: ¡ay! Flor no me puedo acordar era de donde era mamá pero no me acuerdo

E: bueno / no te apures / or ahorita nos / nos acordamos de eso

I: <observación\_complementaria = “”I contesta el teléfono y habla”/> ¿bueno? Luis / ¿qué onda? // bien ¿y tú?

E: <tiempo = “7:31”/> ¿en / ahí en / en Sabinas había escuelas?

I: sí

E: ¿medios de comunicación / transporte

I: también / todo / todo todo todo todo

E: ¿primaria?

I: primaria / todo

E: secundaria

I: prepas todo / nomás / universidad no

E: ¿seguro social?

I: sí

E: ¿por qué se vinieron a vivir aquí \_\_\_\_\_\_?

I: pos por / porque le ofrecieron un trabajo a papá // para mejorar

E: ¿y ya había otra / alguna / este miembros de la familia que estuvieran aquí en / en Monterrey?

I: sí / las hermanas de papá todas vivían aquí

E: mjm

I: mi tía Blanca mi tía / mi tía Blanca / mi tío Ponciano / y las demás vivían allá en Laredo

E: ah también tenían en Laredo

I: ahí está mi tía Clemen / mi tía Queta mi tía Clemen

E: <tiempo = “8:23”/> ¿tienes alguna / afición o pasatiempo?

I: pos <risas = “I”/>

E: no es / pura friega \_\_\_\_\_\_

I: ando en friega mana

E: ¿dónde estás trabajando orita?

I: orita no estoy trabajando

E: ¿no? / ¿ya no vas con Mariana?

I: no pos se me ha / hasta allá hasta Apodaca

E: ¡qué bárbara!

I: es lo que le digo hago dos horas y media cada vez que vengo

E: ¿y ora?

I: nomás a / allá / estoy / cuando las muchachas / mi hablan como ora que me habló anoche que me viniera pos me vine

E: pintando a Mariana y / te digo / y ahí / ahí /

I: ai me aliviano

E: ¿esa niña te / te ayuda?

I: Erika

E: pero no te has podido acomodar verdad / un trabajo así de planta

I: no / es que no / es que no es que no me / es que no / es que como cuido al niño Flor

E: m

I: entonces Erika batalla mucho porque no hay e e / pos no conoces a la gente no sabes qué modos tengan ni nada / entonces es mejor / me quedo cuidando al niño

E: ¿está chiquito?

I: ya tiene siete años el huerco cabrón

E: ya está grande

I: sí / ya tiene / siete años

E: no no te / no te / no no te preocupes por la grabadora <risas = “I”/> / sé como tú eres

I: ya tiene siete años pero comoquiera ya ves que orita como / están las cosas ya tienes miedo dejar a las criaturas con gentes

E: sí

I: extrañas

E: se están viendo muchas cosas

I: muchas cosas / muchas cosas

E: ¿por qué será?

I: quién sabe / quién sabe / ¡ay! se me hace que viene Ana Jessica // ¡ay! sí / sin quiacer

E: ¿mm?

I: sin quiacer

E: ¿por qué? / muchas cosas que se están viendo mucha inseguridad

I: por eso te digo / tiene uno miedo dejarlos que / aparentan / que son muy buenas y luego / ya ves cuántas cosas se ven en la televisión que / que / que / les pegan las / muchachas y que no les dan de comer y cuánto

E: sí

I: le pase algo a mi inocente mejor me quedo ahí / como dicen aprieta pero no

E: ¿por qué será?

I: pos quién sabe hay gente / hay gente muy mala / que no tiene conciencia / que no se ponen en el lugar que / pueden / que tengan hijas que tengan esto y que tengan el otro

E: pero ¿siempre fue igual? / ¿en Sabinas era igual que aquí?

I: <tiempo = “10:30”/> no / o a la mejor se tapaba / quien sabe / que uno no co- / nunca supo nada / pero quién sabe / quién sabe qué / tú

E: ¿pero tú no te acuerdas que allá hubiera / así de / estuviera así de inseguridad y de violaciones / así?

I: no / no no no no / allá era muy tranquilo hasta ahora dicen que se ha vuelto muy feo / ay porque hay mucho narco

E: ¡ah! ¿sí? // pos yo me acuerdo que hasta había como un corrido para allá de / de que de

I: de Sabinas

E: de narcos de de / de

I: de Sabinas

E: de Sabinas

I: allá siempre se ha visto eso / bueno / ú / o / últimamente porque antes era m / era muy tranquilo / hasta dormías con las puertas abiertas

E: ¡ah! ¿sí?

I: n’ombre orita

E: estás con la puerta abierta

I: ¡cállate! / te dejan encuerada

E: sí

I: te dejan sin nada la gente

E: sí

I: muy mala / muy mala pos después lo que batallas / par a tener lo poquito que / que / tienes / par a que vengan y te lo saquen como que no / pero / pos ni modo pues / hay gente que no tiene conciencia ni sentimientos no tiene nada

E: no

I: que no se ponen en el lugar / de otras personas

E:

I: pos allá dios que las ayude

E: pos sí

I: al cabo que al que obra mal / mal le va

E: ¿quién tendrá la culpa de todo eso? / ¿será el gobierno?

I: sí

E: ¿seremos todos?

I: yo creo que es el gobierno porque el gobierno / ya ves cuán / tos / cuántas / policías han cesado y cuánta gente de arriba también <observación\_complementaria = “con la mano hace señal de dinero”/>

E: ¿qué?

I: pues tú sabes bien que esto observación\_complementaria = “con la mano hace señal de dinero”/> es el de todo

E: sí / el dinero

I: con dinero / baila // el burro

E: mm m

I: y qué triste porque / pus hay mucha gente que / necesita / seguridad que le den seguridad que andan en a / en las calles solas / y ya ves / las asaltan

E: sí

I: las secuestran las / violan / pero pos quién sabe / quién sabe qué será / nomás / dios sabe cómo son las cosas

E: <tiempo = “12:24”/> sí / pero no no nunca habíamos estado como orita

I: no / como lo / orita ¡no está!

E: yo de niña jugaba en las calles hasta las diez de la noche

I: y orita no puedes / allá / donde vive Erika / a las siete y media / un peladito / agarró una niña de siete años nomás que / su mamá siempre al tanto al tanto / lo pescó y lo / golpió y / cuánto porque iba a violar a la niña / de siete / años

E: válgame

I: habiendo tanta vieja / mugrosa en la calle / que a eso se dedica

E: claro

I: pero / es lo que te digo que / es gente de esa / que andan mal / que andan drogados / nomás cómo no se / hacen daño ellos por qué tienen que hacer daño a los demás y más una inocente / criatura que no sabe

E: ¡claro!

I: apenas ahi anda abriendo / los ojos al mundo

E: no gente mala

I: gente enferma / por eso te digo / si al cabo mira // Flor / yo sé / que no estoy en la opulencia ni nada pero dios aprieta pero no ahorca / y / es por / no le vaya pasar algo al niño y me vaya a remorder la conciencia toda la vida

E: mm

I: por haberlo dejado

E: mm

I: ¿me entiendes? / al cabo / diosito / sabe que / que / me estoy sacrificando porque tú sabes en qué / en qué situación estoy / pero diosito es muy grande y y / no me deja

E: y qué bueno

I: <tiempo = “13:37”/> y no me deja

E: no pos primero están las las

I: exacto

E: las criaturas no namás / no te vas a venir a trabajar y / vas a dejar la criatura sola allá

I: no / no no / lo cuidaba una señora / lo cuidaba una señora pero la señora // pos lo que no / no es / de costarte de que tú / Flor / pero lo que no cuesta no duele

E: sí / sí es cierto

I: cuando / cuando no es de tu sangre a poco te va a doler

E: mm

I: pero / pero pos / quién sabe pos / si yo / serás muy inhumana porque aunque no sea / tu sangre y ves algo y te duele / ni que fueras / un animal

E: claro

I: si el mismo / animal le dije ya ves cómo defienden a sus / críos

E: mejor que los humanos

I: mejor / mejor porque ya ves los humanos / ahí los dejan y los golpean y los llenan de / con hebillas les pegan y les pegan con mangueras y / ¡ay no no / yo no sé qué será esto! / el diablo anda suelto

E: quién sabe / pero nunca se había visto esto

I: no / ahora está todo muy feo / muy / feo pero muy feo

E: esperemos que se componga ¿tú crees que se componga?

I: pues el único que / es dios / sí / es dios / porque que / que el ejército y que esto y lo otro pero ya ves / ayer mataron otro policía

E: ¿a otro?

I: a otro lo mataron / otro policía / fíjate / ahí está

E: ah pero ¿viste de / en la / en / cuando

I: y ahora / que andaban / también ahí por Guadalupe <observación\_complementaria = “municipio del estado de Nuevo León” /> no sé por dónde / también con metralletas y todo porque / los que

A1:

I: un / quién sabe qué / que el / que venían unos hombres con / con / armas de alto poder y la fregad a y ahí están todos los policías los ministeriales // los ministeriales y todos / ¿tú qué haces? / nomás encomendarte a dios y vámonos

E: sí

I: pos ¿qué haces? tienes que salir ni modo que estés tú / sin salir / encomendar a tus hijos / pos también / Jorge se viene desde allá / desde Apodaca se viene hasta acá / hasta la secundaria

E: ay

I: y tú dices nomás encomendárselos a dios y ya / se acabó

E: pues sí que tengan cuidado / ay qué horror / bueno vamos a seguir con / con la / el cuestionario para no quitarte mucho tiempo / este / ¿vas al cine \_\_\_\_\_\_?

I: no / no me gusta

E: <tiempo = “16:09”/> ¿no te gusta?

I: no no me gusta a mí el cine

E: ¿ninguna película te gusta?

I: no

E: ¿por qué \_\_\_\_\_\_?

I: no pues no / nunca me ha gustado desde que estaba / chiquita nunca iba al cine

E: ¿no?

I: dice mamá que me llevaban al cine y que me le sentaba ahí en los pasillos / llore y llore y llore y llore que porque ya me quería salir

E: <risas = “E”/> ¿y eso?

I: no me / nunca me gustado el cine / nunca / nunca

E: qué raro // te sentías encerrada

I: yo no sé / pero / no

E: ¿el radio sí te gusta?

I: el radio sí

E: es cuan / ¿qué / que tiempo escuchas al día / la radio? / al día / ¿más de dos horas?

I: casi / todos los días

E: ¿todos los días?

I: mjm

E: ¿mucho?

I: como una hora dos horas

E: ¿qué estación de radio es la que te gusta escuchar?

I: a / en / en AM oigo Radio Recuerdo / y acá / en FM / Génesis / o / la otra ¿cómo se llama? / Génesis / ¡ay! no se cómo se llama / Génesis y / no sé qué otra

E: ¿qué tipo de p / de programas te gusta escuchar en el radio?

I: música / noticieros / la m / música / música / y en la televisión los noticieros

E: ¿qué tanto ves la / la televisión

I: mm / veo las novelas / veo las de las doce de las cinco y la de las / nueve y media / nomás

E: novelas / ¿nada más novelas / te gustan?

I: sí / y las noticias en el doce / de l / arquitecto Benavides

E: a mí se me hace que ese viejo es bien mentiroso ¿no?

I: a mí se me hace muy buena gente

E: sí / que le gusta ayudar a m / a la gente

I: eso sí / sí sí le gusta ayudar a la gente

E: entonces en / ¿en la tele no ves ni / ni / ni películas?

I: mmm / a veces que veo la de la / la India María

E: ajá

I: a veces que pasan veo de la India María / esas de de / de Cantinflas

E: <tiempo = “18:16”/> eh / ¿nada más te gustan las mexicanas?

I: sí

E: le / este / ¿la ves la / la televisión con frecuencia / o poco / o / no la ves?

I: sí la veo

E: ¿con frecuencia?

I: mm

E: dices que las / las / eh las películas no te gustan las / las americanas / en la tele

I: no

E: ¿o sí?

I: no / no

E: ¿no?

I: porque como no veo de lejos / no no no no / par a estar leyendo así no

E: qué dices y luego ni le entiendo y

I: no / tampoco

E: oye ¿y a tus tías ya no las has visto / las que vive / las que vivían allá en Laredo?

I: pos se murieron / ya se murieron mi tía Queta mi tía Clemen

E: pero ¿vivían en Laredo México o en Laredo Texas?

I: en Laredo México / mi tía Queta vive allá en Laredo Texas

E: ¿y nunca / nunca hablaron así / raro? sí / este / ya ves que luego empiezan a hablar como que ya como que se les olvida

I: ¿como pocha?

E: sí / sí / que se les olvida el español ¿verdád?

I: sí / así es / e / como pochas / y todo mocho hablan

E: sí

I: todo mocho / ¿verdad?

E: sí / todo mocho / ¿tienes video?

I: sí

E: ¿DVD?

I: también

E: ¿consola para video juegos?

I: ay pos la / hay / ¿cómo se llama? el nintendo ese

E: ¡ah! okay / ¿tienes cable?

I: no

E: ¿ Sky ?

I: tampoco

E: ¿MVS?

I: no sé qué sea eso así que no

E: ¿cuántas televisiones tienes en tu casa?

I: <tiempo = “19:46”/> dos

E: ¿lees el periódico \_\_\_\_\_\_?

I: sí / no seguido pero sí

E: ¿qué / qué periódico te gusta leer?

I: El Norte

E: ¿y qué sección / te gusta leer?

I: la / local / y la de sociales

E: ¿qué tanto lees el periódico? / ¿con qué frecuencia?

I: no mu / no con mucha frecuencia

E: ¿qué tanto será / como / una vez a la semana?

I: una vez a la semana

E: ¿sí?

I: sí

E: ¿lees revistas?

I: sí

E: ¿cuáles?

I: la de / de las / Vanidades / la de Cosmo / Cosmopolitan / Cosmopolitan / este / TVnovelas / y ya

E: ¿sí lees las / revistas frecuentemente o / una vez al me s / una vez a la

I: no / las revistas las leo muy de vez en cuando

E: ¿muy? / ¿poco?

I: muy poco

E: es ponle que / ¿Qué estará bien una vez / al mes / o una vez al año?

I: una vez al mes

E: ¿usas el internet?

I: a veces

E: ¿para qué lo usas?

I: para mandar

E: ¿correos?

I: correos

E: ¿con qué frecuencia usas el internet?

I: no / no muy / seguido tampoco

E: ¿una vez por semana / una vez por / por mes?

I: sí por mes

E: este / es para enviar correos / ¿nada más o también hablas por escrito para / chateas con alguien?

I: no / yo no / no / yo no sé / chateo con nadie

E: ¿nada más / nada más para correo?

I: de vez en cuando

E: ¿tienes teléfono / en tu casa?

I: no

E: ¿celular?

I: sí

E: ¿el celular lo usas este / te sirve nada más para recibir llamadas / o

I: para recibir

E: ¿no haces llamadas de él / nada más recibes?

I: mm

E: ¿ni mensajes?

I: no / así no / nomás recibo

E: ¿te gusta ir a los museos / sí los visitas?

I: <tiempo = “21:53”/> no

E: ¿a los / vas a / a conciertos?

I: tampoco

E: no te gusta ir a conciertos \_\_\_\_\_\_ / ¡válgame !

I: bien amargada que estoy cállate

E: ¡¿pero por qué?! / ¿pero es ahora / últimamente?

I: últimamente / antes sí me gustaba / ora ya no

E: pos estas todavía joven \_\_\_\_\_\_

I: ay ¿qué te pasa? / no ya tengo 54 años

E: ¿y luego? / yo tengo cincuenta y uno / estás cansada

I: fastidiada

E: fastidiada / ¿vacaciones no necesitarás?

I: ¡ay! / tú toda / luego con qué

E: con qué ojos

I: con qué ojos divino tuerto

E: pues / algún día

I: algún día echándole ganas sale para toda la sandía <risas = “todos”/>

E: ¡a y! / ¿al teatro / asistes?

I: no hace mucho que no voy / antes si iba

E: ¿sí ibas?

I: mm

E: ¿con qué frecuencia asistías?

I: ¡n’ombre ! / eso co / una vez cada dos meses

E: ¿sueles este / salir de vacaciones?

I: hace mucho que no Flor / antes sí / ahora ya no

E: ¿ya no vas? / ¿cuánto salías antes?

I: m

E: ¿una vez al año / o dos veces?

I: una vez al año / pero cada

E: año bisiesto

I: cada año bisiesto

E: ¿pero orita ya no?

I: ya orita ni en cuenta

E: ¿ya tienes muchos años de no salir de vacaciones?

I: a ninguna parte

E: ¿desde cuándo?

I: ¡uy! no / no no / no sé / pero / mucho que no

E: y como nosotros también / puro trabajo

I: de Ciénega de Flores era mamá

E: ¡ándale! / ¿ves? / de Ciénega de Flores / si no nos ha fregado tan mal el aismeiker <observación\_complementaria = “se refiere alzheimer”/> como dice un compadre

I: sí <risas = “I”/> / Ciénega de Flores

E: oye pos sí tam- / a lo mejor también de ahí eran / eran tus / tu abuelito / materno / y tu abuela / de Ciénega dicen que Ciénega de Flores es muy bonito también

I: donde venden machacado / el machacado

E: ¿ahí? ¿el machacado? / / ¡qué rico! / ¿tú lo sabes hacer?

I: no / pos el machacado normal / que le pones el / chile tomate y cebolla

E: ¿pero no sabes secar la carne?

I: no / la carne no la sé secar

E: ¿de allá en en / en Sabinas qué / qué / este comida típica tenían?

I: allá / había un restauran que vendían milanesas / milanesas / todos los domingos íbamos a / al Tampico / así se llamaba el restauran

E: ¡ah! ¿sí?

I: todos los domingos nos íbamos a comer / pero nomás milanesas / pero no esas milanesas ¡no! / así / un sabor / bien especial / bien rico / con quien sabe qué les pondrían

E: fíjate yo no sé hacer las milanesas / no me quedan bien

I: ¿de veras?

E: mm

I: ¿qué le pones?

E: le pongo huevo pero

I: con huevo

E: ¿tú cómo las haces?

I: yo le pongo huevo / le pongo mostaza / y le pongo sa- / sazonador / ya lo bato / y ya las pongo las milanesas / y después las empanizo con pan o con galleta

E: ¿la / la galleta molidita?

I: molida

E: ¿y luego ya

I: ya la empanizo y ya le / y ya la pongo en el sartén

E: ¡ay! así las voy a hacer fíjate porque a mí se / se me cae el empanizado

I: ¿de veras?

E: sí / qué curioso

I: <tiempo = “25:10”/> pos dicen que es la mano

E: pos sí / ¿hasta qué / qué año estudiaste / \_\_\_\_\_\_?

I: hasta / tercero de / Comercio

E: ¿terminaste / toda tu carrera comercial?

I: sí / sí / eran tres años

E: sí / ¿era escuela pública o privada?

I: privada

E: ¿no te acuerdas en qué año terminaste la escuela?

I: fue en el sesenta y / nueve

E: entonces a / ¿a ti te tocó lo del sesenta y ocho / lo de la matanza de / de Tlaltelolco?

I: ya ni me acuerdo

E: pero ¿tú no andabas?

I: no yo no sé / yo ni me acuerdo / yo nomás supe de eso pero no / no sé qué onda

E: ¿estudiaste / aquí en Monterrey?

I: sí

E: ¿no / no estás trabajando orita o sí?

I: nada / no

E: ¿estás / desempleada / jubilada / pensionada?

I: desempleada

E: ¡ah! bueno aquí hay una pregunta que con respecto / a / a tu ingreso / salario mínimo / mensual / ¿en qué / categoría o rango lo / ubicarías? / ellos toman en cuenta que un salario mínimo / es de dos mil ochocientos pesos mensuales / ¿tú qué ingreso tendrías? / de acuerdo / no la cantidad sino de acuerdo / a ese salario mínimo / ¿un salario mínimo / mensual / dos mil ochocientos mensuales / dos salarios mínimos / o menos de un salario mínimo?

I: ¡ay! no te entiendo

E: mira / e dice que / eh / para / es este / ¿cuál es tu ingreso / mensual?

I: mi salario mensual recibo / mil quinientos pesos

E: ¿nada más lo de tu pensión? entonces es menos / menos / menos de / de un salario mínimo / ¿pero tú no te haces cargo de los / gastos de la casa?

I: no

E: entonces todo eso lo paga Erika // entonces ella / no tiene ningunas prestaciones no no / no trabaja

I: no

E: ¿quiénes viven en en tu casa?

I: pos / el esposo de Erika / e / Erika / el niño de Erika / Jorge y yo

E: ¿tu yerno habla / un idioma aparte del español?

I: no nomás español

E: ¿Jorge?

I: tam- / ah pos Jorge / está en la escuela y también le enseñan el inglés

E: ¿en qué año está Jorge?

I: tercero

E: <tiempo = “27:37”/> ¿de secundaria?

I: de secundaria

E: ¿trabaja?

I: él / los fines de semana se va a trabajar con Erika

E: ¿tienen / sí / sí tienen un salario?

I: pos Jorge le dan / le pagan / según como le vaya / en el día las fotos

E: no tiene salario fijo / ¿más o menos?

I: es que a veces mira a veces le dan / cuatrocientos / a veces le dan / doscientos / a veces le dan / varía / según // como le vaya

E: ¿es / fotógrafo?

I: sí

E: ¿siguió Erika con las fotos?

I: sí / siguieron

E: esta / Erika / ¿sí habla también / este algún otro idioma aparte del español?

I: no nomás el español

E: ¿qué estudia Erika?

I: está en la prepa

E: ¿trabaja?

I: sí

E: sí ¿verdad? bueno es fotógrafa // un salario / así aproximado / en el rango que / estuvimos manejando / ¿un salario mínimo / dos mil ochocientos mensuales?

I: fíjate que sí / se me hace que más

E: ¿más? / ¿dos salarios mínimos?

I: pos quién sabe / no no mejor pon ese porque no sé

E: ¿no sabe?

I: par a qué te voy a echar mentiras

E: bueno / lo hacemos como que no sabe / este / ¿tu yerno en qué trabaja?

I: también

E: ¿con ellos también?

I: mjm

E: ¿y tam- // y el salario? / ¿no sabes tampoco?

I: yo no sé

E: y el nieto / está chiquito / habla nada más español

I: sí

E: bueno \_\_\_\_\_\_ muchísimas gracias

I: ¿ya?

E: ya fue todo

I: qué bueno

E: ya nada más ¿sabes qué? / este vamos a / a firmar estas

I: qué es

E: <tiempo = “29:20”/> mira / si quieres quieres / ¿quieres que te la lea?

I: ¡n’ombre! pues qué / esto no es nada ¿verdad?

E: mira ésta es una carta nada más donde dice que tú estás de acuerdo / en que la Universidad Autónoma / utilice libremente / tu información / pero sólo con fines académicos

A1: ya lo tengo dormido

E: ¡ah! ¿sí?

A1: ¿quieres coca?

I: sí Mani / gracias // sí ya / está bien

E: ¿sí?

I: ¡ay! / ¿nada más / aquí?

E: sí nada más est- / ¡ándale! sácale la punta / hay que firmar dos / original y copia ¡n’ombre! / me dejaste toda desatendida / ésta también / muchas gracias \_\_\_\_\_\_

I: no hay de qué

 Fin de la entrevista